

# BURZA

THE TEMPEST



THOMAS  
ADÈS

PATRONAT HONOROWY:  
MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO  
MAREK SOWA\_\_\_\_\_



PREZES SPÓŁKI  
APOLLO FILM  
RYSZARD RUTKOWSKI\_\_\_\_\_

WICEPREZES SPÓŁKI  
APOLLO FILM  
JACEK JANKOWSKI\_\_\_\_\_

The Met  
ropolitan  
Opera 

DYREKTOR GENERALNY MET  
PETER GELB\_\_\_\_\_

DYREKTOR MUZYCZNY MET  
JAMES LEVINE\_\_\_\_\_



THOMAS ADÈS (\*1971)

# BURZA THE TEMPEST

OPERA W TRZECH AKTACH

LIBRETTO: MEREDITH OAKES WEDŁUG SZTUKI WILLIAMA SZEKSPIRA

## OSOBY

PROSPERO ————— BARYTON  
*wygnany książę Mediolanu*

ARIEL ————— SOPRAN

KALIBAN ————— TENOR

MIRANDA ————— MEZZOSOPRAN

*córka Prospera*

FERDYNAND ————— TENOR

*syn króla*

KRÓL NEAPOLU ————— TENOR

ANTONIO ————— TENOR

*brat Prospera, nieprawy książę Mediolanu*

STEFANO ————— BAS BARYTON

TRYNKULO ————— KONTRATENOR

SEBASTIAN ————— BARYTON

*brat króla*

GONZALO ————— BAS BARYTON

DWORZANIE ————— CHÓR

## REALIZATORZY

REŻYSERIA ————— ROBERT LEPAGE

DEKORACJE ————— JASMINE CATUDAL

KOSTIUMY ————— KYM BARRETT

ŚWIATŁO ————— MICHEL BEAULIEU

WIDEO ————— DAVID LECLERC

## OBSADA

PROSPERO ————— SIMON KEENLYSIDE

ARIEL ————— AUDREY LUNA

KALIBAN ————— ALAN OKE

MIRANDA ————— ISABEL LEONARD

FERDYNAND ————— ALEK SHRADER

KRÓL NEAPOLU ————— WILLIAM BURDEN

ANTONIO ————— TOBY SPENCE

STEFANO ————— KEVIN BURDETTE

TRYNKULO ————— IESTYN DAVIES

SEBASTIAN ————— CHRISTOPHER FEIGUM

GONZALO ————— JOHN DEL CARLO

CHÓR, ORKIESTRA THE METROPOLITAN OPERA  
W NOWYM JORKU

DYRYGENT ————— THOMAS ADÈS

TRANSMISJA PRZEDSTAWIENIA Z THE METROPOLITAN  
OPERA W NOWYM JORKU – 10 LISTOPADA 2012 ROKU

PRAPREMIERA W ROYAL OPERA HOUSE, COVENT GARDEN  
W LONDYNIE – 10 LUTEGO 2004 ROKU

PRZEDSTAWIENIE TRWA OKOŁO TRZECH GODZIN  
(Z JEDNĄ PRZERWĄ)

PREMIERA W THE METROPOLITAN OPERA W NOWYM JORKU  
23 PAŹDZIERNIKA 2012 ROKU

PRZEDSTAWIENIE W JĘZYKU ANGIELSKIM Z NAPISAMI  
W JĘZYKACH POLSKIM I ANGIELSKIM





# STRESZCZENIE LIBRETTA

---

## **Akt pierwszy**

Miranda podejrzewa swojego ojca o to, że magicznymi praktykami wywołał on silny sztorm, w czasie którego zatonał przepływający w pobliżu wyspy statek. Prospero potwierdza te przypuszczenia i wyjaśnia jej, że pasażerowie statku to członkowie rodziny królewskiej z Neapolu – jego wrogowie, których w ten sposób ukarał. Wyjawia jej, że jest prawowitym księciem Mediolanu, który padł ofiarą knozań własnego brata i króla Neapolu. Rzucony wraz z dwuletnią córką na pastwę morza w nędznej łódce, przetrwał dzięki księżom magicznym, które w tajemnicy przyniósł mu dworzanin Gonzalo. Prosperowi udało się dopłynąć do wyspy zamieszkaanej przez dzikiego Kalibana, syna wiedźmy Sykoraks, oraz zwiewne duchy. Jednym z nich był uwięziony przez wiedźmę w pniu sosny Ariel, którego Prospero uwolnił. To właśnie z pomocą Ariela mag rozpętał burzę, aby sprowadzić na wyspę dawnych wrogów. Kończąc swoją opowieść, Prospero czarami usypia Mirandę. Przyzywa następnie Ariela, który opisuje mu szkody, jakie burza poczyniła na statku. Prospero nakazuje Arielowi ożywić rozbitków i sprowadzić ich na wyspę.

Nadchodzi Kaliban, syn nieżyjącej władczyni wyspy, Sykoraks. Kaliban, pozbawiony władzy przez Prospera, przeklina go za to, że się nad nim znęca. Pożądający Mirandy Kaliban stał się zagrożeniem dla Prospera i został zmuszony do zamieszkania w jaskini.

Ariel melduje Prosperowi, że rozbitkowie zostali sprowadzeni na ląd. Prospero nakazuje mu przyprowadzić do siebie księcia Ferdynanda, syna króla Neapolu – chce, by król i dworzanie cierpieli sądząc, że Ferdynand utonął. Ariel prosi, by Prospero docenił jego pomoc i uwolnił go.

Ariel śpiewa piosenkę o wymagowanym losie ojca Ferdynanda, wabiąc w ten sposób księcia na ląd. Tam spotyka go Miranda, która nigdy nie widziała ludzi i teraz – obudzona – sądzi, że to efekt czarów Prospera. Młodzi natychmiast zakochują się w sobie. Prospero jest zaskoczony, że czar rzucony na córkę przestał działać i nie podoba mu się, że Ferdynand interesuje się jego córką. Unieruchamia Ferdynanda i odsyła Mirandę. Następnie wzywa Ariela i czyni przygotowania do zemsty na pozostałych członkach królewskiej rodziny.

## **Akt drugi**

Wyrzuceni na wyspę, rozbitkowie nie dostrzegają śladów niedawnej burzy: morze jest spokojne, a ich ubrania są suche i w idealnym stanie. Stefano i Trynkulo są zdziwieni brakiem szkód i twierdzą, że grozę burzy trzeba utopić w alkoholu. Niewidziany przez członków rodziny królewskiej i dworzan Prospero instruuje Ariela, w jaki sposób ma on im dokuczać.

Król oplakuje swojego zaginionego syna, pociesza go Gonzalo. Antonio twierdzi, że widział Ferdynanda płynącego w kierunku lądu. Wówczas Ariel, mówiąc głosem Sebastiana, królewskiego brata, obraża Antonia i rozpoczyna się kłótnia. Nadchodzi Kaliban. Dworzanie wyśmiewają się z niego, wręczają mu klejnoty i poją alkoholem. Kaliban jest zachwycony działaniem trunku. Nagle dobiega ich głos Ariela; przestraszeni wierzą, że słyszą ducha. Uspokajają się, gdy Kaliban opisuje im dźwięki i głosy stworzeń, dzięki którym on czuje się na wyspie jak w raju. Gdy pada pytanie, kto jest panem Kalibana, interweniuje Prospero i Kaliban nie odpowiada. Gonzalo nalega, by rozpocząć poszukiwania księcia.

Stefano i Trynkulo wątpią, czy uda się odnaleźć Ferdynanda żywego. Kaliban wyznaje im, że to jego pan wywołał burzę i prosi, by pomogli mu odzyskać jego ziemię. W zamian oferuje każdemu z nich rękę Mirandy i królowanie na wyspie.

Ferdynand duma o swoim uwięzieniu na wyspie, ale pociesza się myślami o Mirandzie. Kiedy młodzi wyznają sobie miłość, pryska czar Prospera i Ferdynand jest wolny. Miranda i Ferdynand oddalają się, a wówczas Prospero uświadamia sobie, że stracił córkę z powodu mocy silniejszej niż jego własna: miłości.

### **Akt trzeci**

Stefano i Trynkulo zbliżają się do celi Prospera, a Kaliban cieszy się, że już niedługo odzyska wolność. Tymczasem Ariel prowadzi rozbitków krętą drogą po wyspie. Ponownie prosi Prospera o uwolnienie, ale jego pan jeszcze nie chce tego uczynić.

Król i dworzanie są tak słabi, że z trudem stawiają kroki. Są przekonani, że wszyscy umrą z głodu i że Ferdynand nie żyje. Król postanawia wydziedziczyć brata, Sebastiana, i swoim następcą mianuje Gonzala.

Ukołysani wyczarowaną przez Ariela muzyką, wszyscy zasypiają, nie śpią jedynie Antonio i Sebastian, którzy planują zamordować króla i Gonzala, aby przejąć władzę. Gdy Ariel budzi śpiących, Sebastian i Antonio twierdzą, że słyszeli jakieś obce głosy. Ariel wyczarowuje teraz zastawiony do uczy stół. Gonzalo, dla którego uczyta jest dowodem dobroczynności nieba, oddaje się myślom o panowaniu w tej pięknej krainie. Nagle stół znika, pojawia się natomiast Ariel pod postacią harpii, przypominając

członkom rodziny królewskiej zbrodnię, jakiej dopuścili się na Prosperze, i grożąc im powolną śmiercią. Prerażeni rozbitkowie uciekają do innej części wyspy.

Prospero uświadamia sobie, że jego magia zamieniła życie na wyspie w piekło. Nadchodzi Miranda z Ferdynandem; dziewczyna mówi ojcu, że wyznali sobie miłość. Prospero wzywa Ariela, by ich pobłogosławił. Zemsta Prospera została dokonana – teraz Ferdynand może dowiedzieć się, że jego ojciec żyje. Nadchodzi Kaliban i żąda ręki Mirandy, dziewczyna jednak nie chce o nim słyszeć. Prospero unieruchamia go.

Ariel opowiada Prosperowi, że król i Antonio tracą zmysły ze strachu i przerażenia i że gdyby był człowiekiem, ulitowałby się nad nimi. Poruszony jego opowieścią, Prospero postanawia być miłosierny, obiecuje też w ciągu godziny uwolnić Ariela.

Prospero ukazuje się przybyłym królowi i dworzanom. Najbardziej zdumiony jest Antonio, który był przekonany, że doprowadził do śmierci Prospera. Król prosi Prospera o przebaczenie, a ten ukazuje mu Ferdynanda i Mirandę. Król nie posiada się z radości, że jego syn żyje, a Ferdynand przedstawia mu Mirandę jako swoją żonę. Dworzanie są zaskoczeni, widząc żyjącego księcia i tym, że ich statek jest naprawiony. Król ogłasza zjednoczenie Neapolu i Mediolanu. Prospero zwraca się do Antonia ze słowami przebaczenia, ale Antonio odrzuca jego łaskę.

Prospero postanawia zrezygnować ze swojej magicznej mocy i łamie czarodziejską różdżkę. Błaga Ariela, by go nie opuszczał, ale duszek odlatuje ku wolności. Kaliban zostaje sam na wyspie.



## THOMAS ADÈS

Brytyjski kompozytor, pianista i dyrygent. W latach 1998–2000 był kierownikiem muzycznym Birmingham Contemporary Music Group, w latach 1999–2008 dyrektorem artystycznym Aldeburgh Festival. *Burza* jest jego drugą operą. Została napisana na zamówienie Royal Opera House, Covent Garden i w tym teatrze, pod batutą kompozytora, w 2004 r. odbyła się prapremiera. Operę tę wystawiły także teatry w Kopenhadze, Strasbourgu, Santa Fe i Frankfurtu. Za swoje kompozycje Adès otrzymał wiele nagród, m.in. trzykrotnie Royal Philharmonic Prize, w tym za *Burzę*. Jego utwór *Asyla*, wykonany po raz pierwszy

## KOMPOZYTOR, DYRYGENT

przez City of Birmingham Symphony Orchestra pod dyrekcją S. Rattle'a, otrzymał w 2000 r. Grawemeyer Award, a Adès stał się najmłodszym kompozytorem uhonorowanym tą nagrodą. Występuje jako pianista i dyrygent, wykonując własne utwory oraz dzieła kompozytorów takich jak: R. Schumann, L. Janáček, F. Schubert, P. Czajkowski, G. Kurtág, dyryguje m.in. BBC Symphony Orchestra, Orchestre National de Radio France, Danish Radio Symphony Orchestra i City of Birmingham Symphony Orchestra.

## SIMON KEENLYSIDE

Brytyjczyk, laureat Nagrody im. R. Taubera (1986), zwycięzca wielu konkursów wokalnych. Śpiewak Roku 1995 – ten tytuł został mu przyznany przez Royal Philharmonic Society, Najlepszy Baryton według magazynu „L'Opera” (*Don Giovanni* W. A. Mozarta, Théâtre de la Monnaie, 2004), Śpiewak Roku według „ECHO Klassik” (2007), dwukrotny laureat Nagrody im. L. Oliviera (za występy w przedstawieniach w Covent Garden, 1984, i w przedstawieniu *Billy'ego Budda* B. Brittena w English National Opera, 2005), laureat Nagrody Gramophone w kategorii: najlepszy recital za płytę *Tales of the Opera*. Zade-

## PROSPERO (BARYTON)

biutował w Staatsoper w Hamburgu, następnie śpiewał w Scottish Opera, Covent Garden, English National Opera, Welsh National Opera, San Francisco Opera oraz w teatrach w Genewie, Paryżu i Sydney. Występował też na Glyndebourne Festival. W Met śpiewa od 1996 r. (Belcore w *Napoju miłosnym* G. Donizettiego). W roli Prospera wystąpił w prapremierze *Burzy* w Covent Garden w 2004 r., rok później – w roli Winstona Smitha w prapremierze opery L. Maazela *1984*. Słyszeliśmy go już w partiach: Rodriga, markiza Posy w *Don Carlosie* G. Verdiego oraz Hamleta w operze A. Thomasa.

## AUDREY LUNA

Amerykanka, laureatka wielu konkursów wokalnych, m.in. zdobywczyni głównej nagrody Renata Tebaldi International Voice Competition (2009) oraz drugiej nagrody Licia Albanese-Puccini Vocal Competition (2012). W ubiegłym sezonie artystycznym wystąpiła w Lyric Opera w Chicago w partii Królowej nocy w *Czarodziejskim flecie* W. A. Mozarta (partię tę śpiewała wcześniej w Teatro dell'Opera di Roma) i Zerbinetty w *Ariadnie na Naksos* R. Straussa. Partię Zerbinetty z wielkim sukcesem zaśpiewała także podczas Tangelwood Music Festival. W repertuarze

## ARIEL (SOPRAN)

ma również m.in. partie: Madame Mao w *Nixonie w Chinach* J. Adamsa, Małgosi w *Jasiu i Małgosi* E. Humperdincka, tytułową w *Łucji z Lammermooru* i Adiny w *Napoju miłosnym* G. Donizettiego oraz Rozyny w *Cyruliku sewilskim* G. Rossiniego. Często występuje na koncertach, biorąc udział w wykonaniach dzieł J. Brahmsa, C. Orffa, W. A. Mozarta, G. F. Händla, G. Fauré i J. S. Bacha. Partię Ariela zaśpiewała już z Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia pod dyrekcją kompozytora, a także na Festival Opéra de Québec.

## ALAN OKE

Brytyjczyk, absolwent Royal Scottish Academy of Music and Drama w Glasgow. Początkowo śpiewał barytonem, od 1992 r. wykonuje partie tenorowe, m.in. w *Ariadnie na Naksos* R. Straussa, *Traviacie* G. Verdiego, *Madame Butterfly* i *Giannim Schicchim* G. Pucciniego, *Opowieściach Hoffmanna* J. Offenbacha, *Katii Kabanowej* L. Janáčka i *Peterze Grimesie* B. Brittena. Tytułową partię w operze B. Brittena zaśpiewa w 2013 r. podczas Aldeburgh Festival podczas uroczystości z okazji stulecia urodzin kompozy-

## KALIBAN (TENOR)

tora. Występuje przede wszystkim w brytyjskich teatrach, m.in. w Covent Garden, Glyndebourne Festival Opera, Scottish Opera, English National Opera, Opera North, ale zaprasza go także m.in. Canadian Opera Company. Często występuje również na festiwalach operowych w Edynburgu, Brighton, Bregenz, Rawennie oraz na BBC Proms, gdzie niebawem wcieli się w postać Mao Tse-Tunga w operze J. Adamsa *Nixon w Chinach*. W Met śpiewał wcześniej partię Gandhiego w *Satyagraha* Ph. Glassa.

## ISABEL LEONARD

Amerykanka, absolwentka Juilliard School, śpiewu uczyła się także m.in. u M. Horne. W 2005 r. została laureatką Nagrody Marylin Horne Foundation, rok później – Nagrody Licia Albanese-Puccini Foundation, w sezonie 2010/2011 została uhonorowana Nagrodą Beverly Sills. Zadebiutowała na estradzie koncertowej (z New York Philharmonic). Na scenie operowej po raz pierwszy wystąpiła w 2006 r. (Stefano w *Romeo i Julii* H. Berlioz), rok później w tej samej roli wystąpiła w Metropolitan Opera. Uznanie przyniosło jej także wykonanie partii Cherubina w *Weselu Figara* W. A. Mozarta (w Santa Fe Opera

## MIRANDA (MEZZOSOPRAN)

i Staatsoper w Wiedniu) oraz partii Sesta w *Łaskawości Tytusa* W. A. Mozarta (w Canadian Opera Company). W 2009 r. wystąpiła na Salzburger Festspiele, śpiewając partię Dorabelli w *Cosi fan tutte* W. A. Mozarta. W Met aktualnie występuje także w rolach: Blanche w *Dialogach karmelitanek* F. Polenca i Rozyny w *Cyruliku sewilskim* G. Rossiniego. Wiosną tego roku weźmie udział w Saito Kinen Festival w Japonii, gdzie zaśpiewa w *Dziecku i czarach* i *Godzinie hiszpańskiej* M. Ravela pod dyrekcją S. Ozawy.

## ALEK SHRADER

Amerykanin, zwycięzca Metropolitan Opera National Council Auditions (2007). Zadebiutował jak Hrabia Almaviva w *Cyruliku sewilskim* G. Rossiniego w Opera Theater of St. Louis (w tej roli wkrótce wystąpi w Met). W sezonie 2008/2009 śpiewał w San Francisco Opera – zastąpił niedysponowanego R. Vargasa w roli Nemorina w *Napoju miłosnym* G. Donizettiego, a następnie zaśpiewał w operach *Umarłe miasto* E. W. Korngolda i *Idomeneo, król Krety* W. A. Mozarta. W tym samym sezonie występował też na koncertach organizowanych przez The Marilyn Horne Foundation (*Mesjasz* G. F. Händla z Cleveland Orchestra

## FERDYNAND (TENOR)

i *Requiem* W. A. Mozarta z Pittsburgh Symphony i St. Louis Symphony). W repertuarze ma m.in. partie: Tamina w *Czarodziejskim flecie*, Belmonte w *Urowadzeniu z seraju* i Ferranda w *Cosi fan tutte* W. A. Mozarta, Lindora we *Włoszce w Algierze* i Don Ramira w *Kopciuszk* G. Rossiniego, Toma Rackewella w *Żywocie rozpustnika* I. Strawieńskiego, a także tytułowe partie w *Kandydzie* L. Bernsteina i *Albercie Herringu* B. Brittena. Śpiewa m.in. w Lyric Opera Chicago, Bayerische Staatsoper, Opera de Lille, Hamburgische Staatsoper i Grand Theatre de Bordeaux. To jego pierwszy występ w Met.

## WILLIAM BURDEN

Amerykanin. Występuje w teatrach operowych w Nowym Jorku, San Francisco, Chicago, Houston, Seattle, Filadelfii, Santa Fe i Toronto, a także w teatrach europejskich, m.in. w Opera national de Paris, La Scali, Glyndebourne Opera Festival, Bayerische Staatsoper oraz na Saito Kinen Festival w Japonii. Ma w swoim repertuarze m.in. główne partie tenorowe w *Fauście* i *Romeo i Julii* Ch. Gounoda, *Peleasie i Melizandzie* C. Debussy'ego, *Orfeuszu i Eurydyce* Ch. W. Glucka, *Billym Buddzie* i *Śmierci w Wenecji* B. Brittena, *Żywocie rozpustnika* I. Strawieńskiego,

## KRÓL NEAPOLU (TENOR)

*Łucji z Lammermooru* G. Donizettiego i *Carmen* G. Bizeta. Na koncertach występuje z San Francisco Symphony, Atlanta Symphony Orchestra, Philadelphia Orchestra, Minnesota Orchestra, St. Louis Symphony, Berliner Philharmoniker, BBC Symphony Orchestra oraz Les Arts Florissants. W obecnym sezonie artystycznym zaśpiewa w prapremierych wykonaniach dwóch oper: *The Gospel of Mary Magdalene* M. Adamo w San Francisco Opera oraz *Oscar* Th. Morrisona w Santa Fe Opera. W Met wystąpił w roli Janka w *Sprawie Makropoulos* L. Janáčka.

## TOBY SPENCE

Brytyjczyk, absolwent New College w Oxfordzie i Opera School of The Guildhall School of Music and Drama w Londynie. Tuż po studiach, w sezonie 1995/1996, zadebiutował w Welsh National Opera jako Idamante w *Idomeneo, królu Krety* W. A. Mozarta pod dyrekcją sir Ch. Mackerras (w tej roli wystąpił później m. in. w Bayerische Staatsoper w Monachium). Śpiewa w English National Opera, Covent Garden, Opera national de Paris, Théâtre Royal de la Monnaie w Brukseli, Teatro Real w Madrycie i in. Ma bardzo szeroki repertuar: można go usłyszeć w partiach z oper J.-P. Rameau, W. A. Mozarta, G. Rossiniego,

## ANTONIO (TENOR)

R. Wagnera, I. Strawieńskiego i B. Brittena. Nagrywa dla EMI, Deutsche Grammophon, Decca, BMG, Collins/Naxos i Hyperion. Często występuje na Festiwalach w Salzburgu i Edynburgu, na koncertach śpiewa ze Scottish Ensemble, Berliner Philharmoniker, L'Orchestre de la Suisse Romande, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Les Musiciens du Louvre i San Francisco Symphony Orchestra. W Met wystąpił już w roli Laertes w *Hamlecie* A. Thomasa. W prapremierze *Burzy* w Covent Garden zaśpiewał partię Ferdynanda.

## IESTYN DAVIES

Brytyjczyk. „The Independent” uznał jego głos za jeden z piękniejszych głosów międzynarodowej sceny muzycznej wschodzącej gwiazdy międzynarodowej sceny muzycznej potwierdził, otrzymując w 2010 r. Young Artist Prize od Royal Philharmonic Society. Jest absolwentem St. John's College w Cambridge (archeologia i antropologia) oraz Royal Academy of Music w Londynie. Równie chętnie występuje na scenie, jak i w salach koncertowych. Zaśpiewał m.in. partię Ottone w *Koronacji Poppei* C. Monteverdiego w Zürich Opera i na Glyndebourne Festival Opera, Arsace w *Partenope* G. F. Händla w New York

## ROBERT LEPAGE

Reżyser teatralny i filmowy, scenograf, scenarzysta i aktor. Jedną z najślawniejszych postaci kultury kanadyjskiej. Jego oryginalne inscenizacje, wykorzystujące najnowsze technologie, przyniosły mu międzynarodowe uznanie i liczne nagrody. W 1988 r. założył swój własny zespół Robert Lepage Inc. (RLI), w latach 1989–1993 był dyrektorem artystycznym Théâtre Français w Narodowym Centrum Kultury w Ottawie, w 1992 r. jako pierwszy reżyser z Ameryki Północnej wyreżyserował sztukę Szekspira w Royal National Theatre w Londynie. Ważnym momentem w jego karierze stało się założenie w 1994 r. interdyscyplinarnej

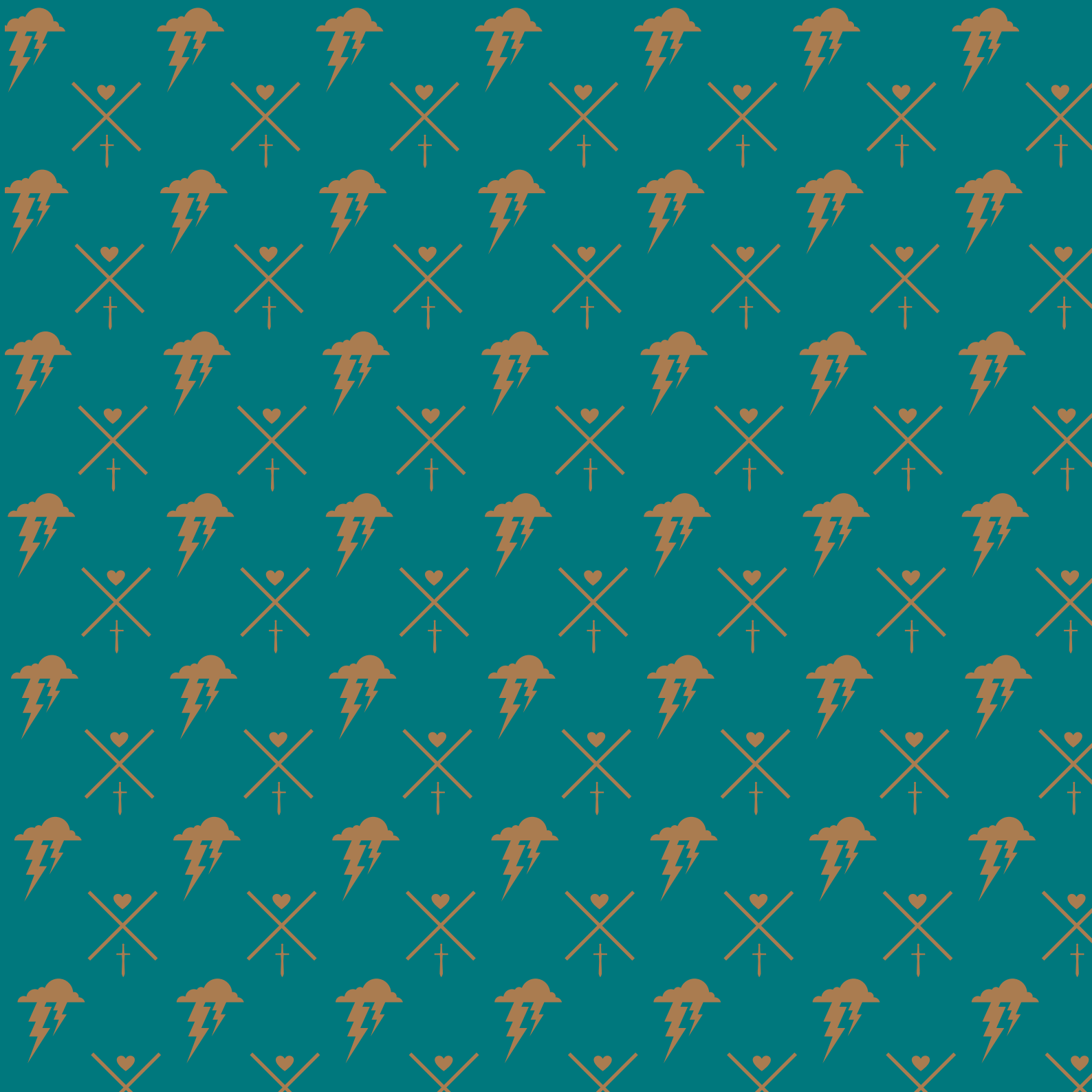
## TRYNKULO (KONTRATENOR)

City Opera, Oberona w *Śnie nocy letniej* B. Brittena w Houston Grand Opera i Apolla w *Śmierci w Wenecji* tego samego kompozytora w English National Opera i La Scali. Występuje z wieloma słynnymi zespołami, m.in. z Orchestra of the Age of Enlightenment, Academy of Ancient Music, Scottish Chamber Orchestra, London Philharmonic, Britten Sinfonia, Concerto Köln, Concerto Copenhagen, Ensemble Matheus i Bournemouth Symphony Orchestra. Słyszeliśmy go już w *Rodelindzie* G. F. Händla (Unulfo).

## REŻYSER

grupy twórczej pod nazwą Ex Machina, rok później rozpoczął karierę reżysera filmowego i scenarzysty, od kilku lat jest także reżyserem operowym (wyreżyserował m.in. *Żywot rozpustnika* I. Strawieńskiego w Opera de la Monnaie w Brukseli i operę *1984*, której libretto oparte jest na powieści G. Orwella, skomponowaną przez L. Maazela i wykonaną w Covent Garden pod jego dyktando). W Met wyreżyserował już przedstawienia *Potępienia Fausta* H. Berlioza, *Złota Renu*, *Walkirii*, *Siegfrieda* i *Zmierzchu bogów* R. Wagnera.





13/10/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## NAPÓJ MIŁOSNY / L'ELISIR D'AMORE

GAETANO DONIZETTI

Anna Netrebko *Adina* / Matthew Polenzani *Nemorino* /  
Mariusz Kwiecień *Belcore* / Ambrogio Maestri *Doktor Dulcamara* /  
Bartlett Sher *reżyser* / Maurizio Benini *dyrygent*

27/10/2012/18.45

## OTELLO

GIUSEPPE VERDI

Renée Fleming *Desdemona* / Johan Botha *Otello* /  
Michael Fabiano *Cassio* / Falk Struckmann *Jago* /  
Elijah Moshinsky *reżyser* / Siemion Byczkow *dyrygent*

10/11/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## BURZA / THE TEMPEST

THOMAS ADÈS

Audrey Luna *Ariel* / Isabel Leonard *Miranda* / Iestyn Davies *Trynkulo* /  
Alek Shrader *Ferdynand* / Alan Oke *Kaliban* / William Burden *Król Neopolu* /  
Toby Spence *Antonio* / Simon Keenlyside *Prospero* /  
Robert Lepage *reżyser* / Thomas Adès *dyrygent*

01/12/2012/18.45

## ŁASKAWOŚĆ TYTUSA LA CLEMENZA DI TITO

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Lucy Crowe *Servilia* / Barbara Frittoli *Vitellia* / Elina Garanča *Sesto* /  
Kate Lindsey *Annio* / Giuseppe Filianoti *Tito* /  
Jean-Pierre Ponnelle *reżyser* / Harry Bicket *dyrygent*

09/12/2012/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## BAL MASKOWY UN BALLO IN MASCHERA

GIUSEPPE VERDI

Sondra Radvanovsky *Amelia* / Kathleen Kim *Oskar* / Stephanie Blythe *Ulryka* /  
Marcelo Álvarez *Gustaw III* / Dmitrij Chworostowski *Ankarström* /  
David Alden *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

15/12/2012/18.45

## AIDA

GIUSEPPE VERDI

Liudmyla Monastyrska *Aida* / Olga Borodina *Amneris* / Roberto Alagna *Radames* /  
George Gagnidze *Amonasro* / Štefan Kocán *Ramfis* / Miklós Sebastyén *Król* / Sonja  
Frisell *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

05/01/2013/17.45

## TROJANIE / LES TROYENS

HECTOR BERLIOZ

Deborah Voigt *Kassandra* / Susan Graham *Dydona* / Marcello Giordani *Eneaszy* /  
Dwayne Croft *Chorebus* / Kwangchul Youn *Narbal* /  
Francesca Zambello *reżyser* / Fabio Luisi *dyrygent*

19/01/2013/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## MARIA STUART / MARIA STUARDA

GAETANO DONIZETTI

Joyce DiDonato *Maria Stuart* / Elza van den Heever *Elżbieta* /  
Matthew Polenzani *Leicester* / Joshua Hopkins *Cecil* / Matthew Rose *Talbot* /  
David McVicar *reżyser* / Maurizio Benini *dyrygent*

16/02/2013/18.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## RIGOLETTO

GIUSEPPE VERDI

Diana Damrau *Gilda* / Oksana Wołkowa *Magdalena* /  
Piotr Beczała *Książę Mantui* / Żeljko Lučić *Rigoletto* / Štefan Kocán *Sparafucile* /  
Michael Mayer *reżyser* / Michele Mariotti *dyrygent*

02/03/2013/17.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## PARSIFAL

RICHARD WAGNER

Katarina Dalayman *Kundry* / Jonas Kaufmann *Parsifal* / Peter Mattei *Amfortas* /  
Jewgienij Nikitin *Klingsor* / René Pape *Gurnemanz* /  
François Girard *reżyser* / Daniele Gatti *dyrygent*

16/03/2013/17.45

## FRANCESCA DA RIMINI

RICCARDO ZANONAI

Eva-Maria Westbroek *Francesca* / Marcello Giordani *Paolo* /  
Robert Brubaker *Malatestino* / Mark Delavan *Gianciotto* /  
Piero Faggioni *reżyser* / Marco Armiliato *dyrygent*

27/04/2013/17.45—PREMIERA W SEZONIE 2012/2013

## JULIUSZ CEZAR GIULIO CESARE IN EGITTO

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Natalie Dessay *Kleopatra* / Alice Coote *Sesto* / Patricia Bardon *Kornelia* /  
David Daniels *Juliusz Cezar* / Christophe Dumaux *Ptolomeusz* /  
Guido Loconsolo *Achillas* /  
David McVicar *reżyser* / Harry Bicket *dyrygent*

PATRONAT HONOROWY OBJĄŁ  
PREZYDENT MIASTA RZESZÓWA



**rzeszów**  
stolica innowacji

SPONSORZY



www.wislok-osiedle.pl



**Król - Knapik**  
Al. Armii Krajowej 60  
Rzeszów



**ZETO**  
RZESZÓW  
ROK ZAŁOŻENIA 1966



PATRONAT MEDIALNY



rzeszowski portal informacyjny

WSPÓŁORGANIZATORZY



ul. 3 Maja 28, 35-030 Rzeszów  
(+48 17) 853 26 37 / zorza@kinozorza.pl  
www.kinozorza.pl  
www.metopera.org/HDLive

CENA BILETU

50 zł

CENA KARNETÓW

6 transmisji w 2012 r. – 252 zł

6 transmisji w 2013 r. – 252 zł

Karnet obejmuje przedstawienia:

13 października 2012 – G. Donizetti „NAPÓJ MIŁOSNY”

27 października 2012 – G. Verdi „OTELLO”

10 listopada 2012 – T. Adès „BURZA”

01 grudnia 2012 – W. A. Mozart „ŁASKAWOŚĆ TYTUSA”

09 grudnia 2012 – G. Verdi „BAL MASKOWY”

15 grudnia 2012 – G. Verdi „AIDA”

05 stycznia 2013 – H. Berlioz „TROJANIE”

19 stycznia 2013 – G. Donizetti „MARIA STUART”

16 lutego 2013 – G. Verdi „RIGOLETTO”

02 marca 2013 – R. Wagner „PARSIFAL”

16 marca 2013 – R. Zandonai „FRANCESCA DA RIMINI”

27 kwietnia 2013 – G. F. Händel „JULIUSZ CEZAR”

REALIZACJA TRANSMISJI W KIJÓW.CENTRUM  
JEST MOŻLIWA DZIĘKI WSPARCIU

DIAMENTOWEGO MECENASA



Audi

Auto Special  
Kraków

ZŁOTEGO MECENASA



SREBRNEGO MECENASA



BRAZOWEGO MECENASA



PATRONI TRANSMISJI

filmowa  
cafe



kulturaonline.pl



Matopolska



DZIENNIK POLSKI



TYGODNIK  
POWSZECHNY

MODNY  
KRAKÓW



kijów • • • centrum

al. Krasińskiego 34, 30-101 Kraków  
(+48 12) 433 00 33 / kijow@kijowcentrum.pl  
www.kijow.pl  
www.metopera.org/HDLive

BILETY

48 zł (rzędy 1–4 oraz 19–22)  
55 zł (rzędy 5–18)

BILETY GRUPOWE NA POJEDYNCZE  
TRANSMITOWANE PRZEDSTAWIENIA

42 zł (rzędy 1–4 oraz 19–22)  
49 zł (rzędy 5–18)

CENA KARNETÓW

6 transmisji w 2012 r. – 270 zł  
6 transmisji w 2013 r. – 270 zł  
12 transmisji – 520 zł

Karnety obejmują przedstawienia:

13 października 2012 – G. Donizetti „NAPÓJ MIŁOSNY”  
27 października 2012 – G. Verdi „OTELLO”  
10 listopada 2012 – T. Adès „BURZA”  
01 grudnia 2012 – W. A. Mozart „ŁASKAWOŚĆ TYTUSA”  
09 grudnia 2012 – G. Verdi „BAL MASKOWY”  
15 grudnia 2012 – G. Verdi „AIDA”  
05 stycznia 2013 – H. Berlioz „TROJANIE”  
19 stycznia 2013 – G. Donizetti „MARIA STUART”  
16 lutego 2013 – G. Verdi „RIGOLETTO”  
02 marca 2013 – R. Wagner „PARSIFAL”  
16 marca 2013 – R. Zandonai „FRANCESCA DA RIMINI”  
27 kwietnia 2013 – G. F. Händel „JULIUSZ CEZAR”

INFORMACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

KIJÓW.CENTRUM

al. Krasińskiego 34, 30-101 Kraków  
(+48 12) 433 00 33 / kijow@kijowcentrum.pl  
www.kijow.pl

SPRZEDAŻ BILETÓW GRUPOWYCH

Dział Handlowy (+48) 607 107 320, (+48) 603 100 645





